



Komet Dental
 Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
 Trophagener Weg 25
 32657 Lemgo · Germany
 Telefon+49 (0) 526 1 701-0
 Telefax+49 (0) 526 1 701-289
 info@kometdental.de
 www.kometdental.de



Strippingscheiben
 © Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
301124 - Rev 2016-08



KFO, Orthodontics,
 Traitement orthodontique,
 Gnato - ortopedia, Ortodonzia



8934A.900.100

⊖_{max.} 30.000 min⁻¹ ⊖_{opt.} 5.000 min⁻¹

Tab. 1

8934A.900.140

⊖_{max.} 30.000 min⁻¹ ⊖_{opt.} 5.000 min⁻¹

8934A.900.180

⊖_{max.} 25.000 min⁻¹ ⊖_{opt.} 5.000 min⁻¹

8934A.900.220

⊖_{max.} 20.000 min⁻¹ ⊖_{opt.} 5.000 min⁻¹



Diamantierte Strippingscheibe für die ASR

1. Indikation Approximale Schmelzreduktion im Rahmen der KFO.

2. Sachgemäßer Einsatz

- Instrument nur mit Scheibenschutz verwenden - andernfalls besteht Verletzungsgefahr.
- Strippingscheibe okklusal oder vestibulär ansetzen und bei einer Drehzahl von 5.000 min⁻¹ in einer langsamen Bewegung durch den Kontaktpunkt führen.
- Keinesfalls die maximale Drehzahl überschreiten (Tab. 1).
- Zur Vermeidung möglicher Traumatisierungen Kontakt mit Weichteilen vermeiden.
- Für ausreichende Kühlung sorgen.

3. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

Das Instrument ist mit Desinfektions- und Reinigungsmitteln für rotierende Instrumente mit Korrosionsschutz zu desinfizieren (z. B. mit Komet DC1). Die Benutzerhinweise (Einwirkdauer, Konzentration, Eignung) von Desinfektions- und Reinigungsmitteln sind den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen. Desinfektions- und Reinigungsmittel sehr gründlich mit Wasser abspülen und Instrumente sorgfältig trocknen (gemäß KRINKO Empfehlung vorzugsweise mit Druckluft). Das Instrument nie feucht oder nass längere Zeit liegen lassen oder lagern. Bei der Reinigung im Ultraschall dürfen sich die Instrumente nicht gegenseitig berühren! Die Aufbereitung im Thermodesinfektor ist möglich, sofern ein mildalkalisches Reinigungs- und



Diamond-coated stripping disc for proximal enamel reduction

1. Indication Interproximal enamel reduction in orthodontic surgery.

2. Proper use

- Make sure that the stripping disc is always used with a disc guard to avoid injury.
- Place the disc occlusally or vestibularly and move it slowly through the contact area at a speed of 5.000 rpm.
- Do not exceed the maximum speed (table 1).
- Avoid contact with soft tissue in order to minimize risk of traumatization.
- Make sure that sufficient coolant is applied.

3. Cleaning, disinfection and sterilisation The instrument is to be treated with anticorrosive disinfecting and cleaning agents for rotary instruments (e.g. Komet DC1). Regarding recommendations for use (immersion time, concentration, suitability) of the disinfecting or cleaning agents please refer to the instructions provided by the manufacturers. Disinfecting and cleaning agents must be rinsed off thoroughly with water and the instruments must be dried carefully (preferably with compressed air according to the recommendations of the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute). Do not store instrument in wet or humid condition for a prolonged period of time. Make sure that instruments do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning. The instruments can be reprocessed in the thermo disinfectant, provided

Gebrauchsanweisung

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren.

Instructions for use

Please read carefully and retain for future reference.

Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure.

Instrucciones de empleo

Leer detenidamente y guardar este ejemplar para uso más tarde.

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione.

Desinfektionsmittel verwendet wird, das für rotierende Instrumente geeignet ist. Gereinigte Instrumente optisch prüfen. Beschädigte oder stumpfe Instrumente aussortieren und nicht mehr verwenden. Die Sterilisation erfolgt im Autoklav bei 134°C. Die vom entsprechenden Gerätehersteller angegebenen Hinweise sind zu beachten. Korrodierte Instrumente nicht mehr verwenden. Dem Medizinproduktebetreiber obliegt die Verantwortung, dass die Aufbereitung mit geeigneter Ausstattung, geeigneten Materialien und entsprechend qualifiziertem Personal gemäß Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) des Robert Koch-Instituts (RKI) durchgeführt wird. Informationen zur Wiederaufbereitung von Instrumenten nach DIN EN ISO 17664 stehen unter www.kometdental.de zum Download bereit oder können beim Hersteller Gebr. Brasseler angefordert werden.

4. Sicherheit und Haftung

Abgenutzte und beschädigte Instrumente (Diamantierung, Verbiegung o.ä.) sind umgehend auszusortieren und durch neue zu ersetzen. Die oben angegebenen Hinweise zur Handhabung, Kühlung und Anpresskraft sind unbedingt einzuhalten. Die Instrumente dürfen nur für den angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Bei Missachtung dieser Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen kommen. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichem Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

that the agent used is suitable for rotary instruments (mildly alkaline detergent). Inspect cleaned instruments visually. Any damaged or blunt separating strips are to be rejected and discarded. Sterilization is carried out in the autoclave at 134°C. Please observe manufacturers' instructions of these devices. Corroded instruments must be rejected and their use discontinued. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment, as recommended by the Commission for Hospital Hygiene and Infectious Disease Prevention of the Robert Koch Institute. Information on proper reprocessing of instruments according to DIN EN ISO 17664 can be downloaded from our web site www.kometdental.de or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

4. Safety and liability

Worn and damaged instruments (defective diamond coating, bent instruments etc.) must be rejected and replaced by new ones. The above mentioned recommendations with respect to handling, cooling and contact pressure are to be strictly observed. The instruments should only be used for the intended application. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the power system or injury. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.

Visiodisc pour le stripping - Disque diamanté pour la réduction proximale de l'émail

1. IndicationRéduction amélaire proximale en orthodontie.

2. Utilisation appropriée
- Utiliser toujours le disque avec un protège-joue - sinon risque de blessure.
- Positionner le disque de façon occlusale ou vestibulaire et le guider lentement vers le point de contact avec une vitesse de 5.000 t/min.
- Ne pas dépasser la vitesse maximale permise (Tableau 1).
- Pour éviter tout traumatisme, travailler sans contact avec les tissus.
- A utiliser sous irrigation suffisante.

3. Nettoyage, désinfection et stérilisationLa désinfection des instruments se fait avec des agents de désinfection et de nettoyage anticrosifis pour des instruments rotatifs (p.ex. Komet DC1). Respecter les indications du fabricant de produits de désinfection et de stérilisation concernant le temps de trempage, les dosages et la compatibilité avec le matériau. Bien rincer les agents de désinfection et de nettoyage résiduels et sécher les instruments (de préférence à l'air comprimé selon les recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch). Ne pas stocker les instruments à l'état humide. Veiller à que les instruments ne se touchent pas pendant le nettoyage dans le bain à ultrasons ! La préparation des instruments peut être effectuée dans le thermo-désinfecteur, à condition qu'un agent approprié



Disco diamantado «stripping» para el tallado proximal de esmalte

1. Indicación
- Reducción interdental del esmalte en ortodoncia.

2. Empleo apropiado
- Usar el instrumento con protector de disco - en caso contrario riesgo de accidente.
- Posicionar el disco de manera oclusal o vestibular y moverlo lentamente por el punto de contacto con una velocidad de 5.000 rpm.
- No exceder la velocidad máxima permitida (tabla 1).
- Evitar todo contacto con el tejido blando para evitar trauma.
- Utilizar suficiente refrigerante.

3. Limpieza, Desinfección y EsterilizaciónLa desinfección y limpieza de los instrumentos se efectúan por los procedimientos conocidos y sólo con un agente apropiado, como p. ej. Komet DC1. Deben observarse las recomendaciones de empleo del fabricante referente a la compatibilidad del material, la concentración y el tiempo de inmersión. Irrigar bien los agentes de desinfección o detergentes con agua y secar los instrumentos (según las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch preferiblemente con aire comprimido). No almacenar los instrumentos en estado húmedo. Durante la limpieza en el baño ultrasónico los instrumentos no deben tocarse unos con otros. La preparación en



Disco diamantato da stripping per la riduzione approssimale dello smalto

1. Indicazioni
Riduzione prossimale dello smalto nel trattamento ortodontico.

2. Impiego appropriato
- Utilizzare lo strumento solo con un paraguance - altrimenti rischio di ferimento.
- Azionare il disco da stripping dal lato occlusale o vestibolare e condurlo attraverso il punto di contatto con movimento lento ad una velocità di 5.000 giri al min.⁻¹.
- Non superare in nessun caso la velocità massima (tab. 1).
- Evitare le interferenze con i tessuti molli per non incorrere in possibili traumi.
- Provvedere ad un raffreddamento soddisfacente.

3. Pulizia, disinfezione e sterilizzazione
Disinfettare lo strumento con soluzioni disinfettanti e pulenti per strumenti rotanti con protezione antiossidò (per es. Komet DC1). Le avvertenze d'uso (durata di attività, concentrazione, idoneità) delle soluzioni disinfettanti e pulenti si devono desumere dalle indicazioni dei produttori. Risciacquare a fondo con acqua le soluzioni disinfettanti e pulenti e asciugare con molta cura gli strumenti (preferibilmente con aria compressa conformemente alla Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch). Non tenere o non lasciare mai lo strumento bagnato o umido per lungo tempo. In caso di pulizia ad ultrasuoni assicurarsi che gli strumenti non si tocchino. La preparazione può anche essere effettuata nel

pour instruments rotatifs soit utilisé (détergent légèrement alcalin). Effectuer un contrôle visuel. Ne pas utiliser les instruments endommagés ou émoussés. La stérilisation s'effectue dans l'autoclave à 134°C. Observer les conseils d'utilisation du fabricant des appareils respectifs. Ne plus utiliser les instruments corrodés. L'utilisateur des produits médicaux est le responsable et il doit veiller à ce que le traitement des produits s'effectue par le personnel qualifié, avec les matériaux appropriés et l'équipe correspondant, conformément aux recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'institut Robert Koch. Les informations correspondantes pour la préparation des instruments selon DIN EN ISO 17664 peuvent être téléchargées de notre site Web www.kometdental.de ou bien demandées auprès du fabricant Gebr. Brasseler.

4. Sécurité et responsabilité
Éliminer immédiatement les instruments utilisés ou endommagés (granulation abîmée, déformation) et les remplacer par des instruments neufs. Respectez impérativement les instructions pour l'entretien, le refroidissement et la pression de travail. Les instruments ne doivent être utilisés que pour l'application spécifique. Le non-respect de ces instructions de sécurité peut endommager la pièce à main ou provoquer des lésions. Obligation pour l'utilisateur de s'assurer que les produits sont adaptés à chaque cas. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

el termodesinfectore es posible, siempre que un agente apropiado para instrumentos rotatorios sea utilizado (agente ligeramente alcalino). Efectuar un control visual de los instrumentos limpiados. No deben utilizarse instrumentos dañados o sin filo. La esterilización se efectúa en el autoclave a 134°C. Deben observarse las recomendaciones del fabricante de cada aparato. Los instrumentos corroidos deben descartarse. El operador de productos médicos es el responsable de ver que el tratamiento sea efectuado por el personal calificado usando los materiales apropiados y el equipo correspondiente, conformemente a las recomendaciones de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y la Prevención de Infecciones del instituto Robert Koch. Las informaciones correspondientes para la preparación de instrumentos según DIN EN ISO 17664 pueden ser descargadas de nuestro sitio Web www.kometdental.de o pedidas del fabricante Gebr. Brasseler.

4. Seguridad y responsabilidad
Eliminar inmediatamente los instrumentos usados o dañados (cobertura de diamante defectuosa, instrumentos doblados) y reemplazarlos por instrumentos nuevos. Por favor, observe las instrucciones mencionadas arriba referentes al modo de uso, la refrigeración y las presiones de contacto. Los instrumentos sólo deben emplearse para el uso previsto. Una utilización incorrecta puede dañar el contra-ángulo o provocar lesiones. El operador tiene la obligación de examinar los instrumentos. Es el responsable de ver - antes de utilizarlos - que su estado sea el apropiado para el uso previsto. Una negligencia del operador generará, en caso de daños provocados por parte del mismo, una reducción o la exclusión completa de responsabilidades por parte de Gebr. Brasseler. Este será especialmente el caso si no se observaron nuestras recomendaciones de uso o las advertencias, o en caso de uso incorrecto involuntario.

termodesinfettore previo utilizzo di un prodotto apposito per strumenti rotanti (detergente leggermente alcalino). Controllare visivamente gli strumenti ed eliminare e non riutilizzare più strumenti danneggiati o senza filo. La sterilizzazione può avvenire in autoclave a 134°C. Rispettare le avvertenze indicate dal produttore dell'apparecchio. Non riutilizzare più gli strumenti corrosi. Il detentore di prodotti medicali è tenuto ad assicurare che la preparazione venga effettuata con l'apposita dotazione, gli appositi prodotti, nonché realizzata da personale qualificato, conformemente alle raccomandazioni della Commissione per l'igiene negli ospedali e la prevenzione delle infezioni dall'Istituto Robert Koch. Le informazioni per la ripreparazione degli strumenti conformemente alle norme DIN EN ISO 17664 possono essere scaricate dal nostro sito Internet www.kometdental.de oppure possono essere richieste al produttore Gebr. Brasseler.

4. Sicurezza e garanzia
Gli strumenti consumati e danneggiati (superficie diamantata, piegature o simili) devono essere immediatamente eliminati e sostituiti con strumenti nuovi. Le indicazioni riportate sopra circa la manutenzione, il raffreddamento e la pressione di utilizzo devono essere rispettate obbligatoriamente. Gli strumenti devono essere utilizzati esclusivamente per lo scopo previsto. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza può danneggiare il sistema o compromettere l'incolumità del personale. Prima dell'uso, l'utente è tenuto a verificare personalmente l'idoneità e la conformità del prodotto in riferimento all'utilizzo previsto. Un concorso di colpa dell'utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Gebr. Brasseler. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso o degli avvisi o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell'utilizzatore.